



**SÁNCHEZ CARRIÓN, José María (Txepetx)**  
**Márgenes de encuentro: Bilbao y el Euskara. Aplicación sociolingüística de la territorialidad**  
 Bilbo : Bilboko Udala, 1999.

*“Márgenes de Encuentro, Bilbao y el euskara”* escrito por José M<sup>a</sup> Sánchez Carrión, “Txepetx”, y publicado por el Ayuntamiento de esta ciudad, es, por muchas razones, un libro sorprendente. Por la hondura y vastedad de sus reflexiones, que son producto de tres décadas de trabajo. Por la originalidad de sus planteamientos, en los que, entre otras muchas cuestiones, se relacionan inteligentemente los términos como *enfermedad/desequilibrio idiomático* frente a *curación/normalización lingüística* o el *ecologismo medioambiental* con el *lingüístico*. Por la valentía del autor, que, además de aportar abundantes pruebas de pensamiento libre –algo raro y más aún de agradecer cuando se trata de analizar la rica pero complejísima realidad vasca–, reivindica expresamente la utopía y señala, sin miedo a lo que esto supone, que todas las soluciones reales son utópicas. Por su honestidad, ya que no es frecuente que quién escribe un ensayo acceda a bajar hasta la primera persona para facilitar datos de su trayectoria vital relacionados con su obra y que ayudan a entenderla mejor. Con seriedad y rigor, Sánchez Carrión, que quiere diseñar modelos de sostenibilidad y compatibilidad entre las lenguas y no tanto seguir explicando por qué hasta ahora la competitividad entre ellas ha llevado a la mayor parte a una situación insostenible, se atreve en este libro a formular un nuevo campo de conocimiento, al que provisionalmente llama Hololingüística y que utiliza los datos sociolingüísticos para llegar a un modelo que, además de social, es también psicológico y ético. Se trata, además, de un texto muy bien escrito. José María Sánchez Carrión, doctor en Filología Vasca, es un estudioso del lenguaje humano, del que ha formulado un nuevo modelo cooperativo, que sabe exponer con precisión y claridad. Pero es también un verdadero poeta que logra dar vida a sus palabras y hacer que lleguen, brillantes y desnudas, a la cabeza y al corazón de los lectores.

Es teniendo muy en cuenta la ancestral sabiduría de los pueblos del origen, sin Estado, y la cada vez más acelerada destrucción del medio ambiente en la mayor parte del Planeta, así como de la mayoría de las lenguas que aquí se hablan, en este contexto amplio, como Sánchez Carrión analiza los datos sobre la situación, la salud del euskera en general y, particularmente, en Bilbao. Esa perspectiva planetaria de análisis empleada es, a mi juicio, uno de los mayores aciertos que tiene este libro. Pero tiene muchísimos, como relacionar la salud del cuerpo y la de las lenguas y explicar detalladamente –con ejemplos sorprendentes, procesos de remisión espontánea en cánceres diagnosticados– cómo, del mismo modo que un cuerpo puede corregir su mal funcionamiento y sanar, una lengua también lo puede hacer. En el libro se aportan datos objetivos sobre la situación del euskera en Bilbao –un 14.4 % de euskaldunes, y mucho más conocimiento que uso–. Incluso barrio por barrio. “Txepetx” los interpreta con el bagaje que supone el haber dedicado casi 30

años de trabajo a este tema e indica, además, los pasos inmediatos que se deben seguir para alcanzar niveles mayores de aceptación, competencia y convivencia lingüística.

Estas líneas no pretenden ser un resumen del libro de Sánchez Carrión. Se trata de un texto tan rico y sugestivo que resumirlo resultaría, por otra parte, difícilísimo. Quien esté interesado en estas cuestiones hará muy bien en leerlo. Yo sólo quiero dejar constancia de mi sorpresa. Porque en una época en la que se habla hasta la saciedad de globalización y de un solo mundo, sólo para expresar con eufemismos el imperio obsceno del dinero en un mercado único, sorprende encontrar un libro como éste de "Txepetx" que, desde el comienzo hasta el final, es una defensa apasionada de la vida y de sus múltiples formas. "Por bien de la vida en todas partes" es una fórmula ritual de la nación australiana de los Auténticos, citada en el libro, y podría también servirle de título. Porque este libro habla de qué sucede y qué puede suceder con el euskera, lengua enferma pero aún viva, en Bilbao. Pero se pregunta igualmente por muchas otras supervivencias y apuesta por otras muchas curaciones, tal vez al final todas la misma. Porque, en definitiva, lo que está en juego es la continuidad de todo lo vivo sobre el planeta.

Sostener y garantizar esa continuidad –la mayor necesidad real de este tiempo presente– es precisamente la función nacional propuesta para el euskera por "Txepetx". No se pide menos. Una tarea que, en palabras de Sánchez Carrión, "exige repensarlo todo. Exige entender la recuperación lingüística como el marco dentro del cual se expresan y se construyen alternativas éticas, ecológicas, científicas y económicas al sistema vigente". Porque la salida está fuera del sistema, en los márgenes, tal y como la teoría inmunológica establece. "Es de la periferia de un sistema – recuerda el autor – de donde surgen los elementos que cambian este sistema y lo elevan a un nuevo nivel de inmunización". Y son las pequeñas naciones las que tienen la posibilidad de crear para todas un nuevo equilibrio.

Termino esta reseña con la sensación de no haber dicho apenas nada sobre un libro tan generoso. Por ejemplo, de sus notas abultadas, muchas de ellas con referencia a otros autores y libros que habrá, sin falta, que consultar. De sus abundantes citas, entre las que destaco, por su emoción y belleza, textos de distintas naciones amerindias que rezuman reverencia y amor a la Tierra como cuerpo vivo. De la originalidad del propio lenguaje de Sánchez Carrión, muy elaborado, lleno de ocurrencias, de juegos de palabras, y a la vez ingenuo y directo a la hora de llamar a las cosas por su nombre. Queda mucho por decir pero seguramente lo harán mejor, primero hablando consigo mismos, otros lectores de esta obra sorprendente. Que así sea. Y que sea para bien de la vida en todas partes.

*Marisa Gutiérrez Cabriada*